

УДК 800

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ ЗНАЧЕНИЕ КУРСА
«ВВЕДЕНИЕ В ЯЗЫКОЗНАНИЕ» ДЛЯ СТУДЕНТОВ,
ЗАНИМАЮЩИХСЯ ПО ПРОГРАММЕ
«ПЕРЕВОДЧИК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ»**

© 2010 г.

И.И. Теплова

Нижегородский госуниверситет им. Н.И. Лобачевского

vestnik@unn.ru

Поступила в редакцию 09.04.2010

Статус «Введения в языкознание» как базового курса для студентов, специализирующихся в качестве переводчиков, обуславливает выбор наиболее значимых тем, ключевых понятий, которые должны усвоить студенты.

Ключевые слова: язык/речь, структура и система, уровни языка/речи, единицы языка/речи, функционирование и развитие.

Лекционный курс «Введение в языкознание» для студентов, занимающихся по программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», является базовым лингвистическим курсом, обеспечивающим дальнейшее успешное овладение как теоретическими знаниями в области иностранного языка (английского, французского, немецкого), так и практическими умениями и навыками, во-первых, в области специализированного перевода; во-вторых, в коммуникативном аспекте. В этом курсе дается система базовых терминов, номинирующих языковые реалии: язык и речь, структура и система (языка и речи), функционирование и развитие (языка и речи), уровни языка, единицы языка и речи всех уровней.

Статус «Введение в языкознание» как базового курса определяет перечень программных тем и проблемных вопросов курса. **Первая тема** ориентирована на проблему, связанную с определением языка как знакового механизма общения. Решение этой проблемы требует, во-первых, ответа на вопрос о природе, сущности и функциях языка; во-вторых, о соотношении материального и идеального в языке; в-третьих, обоснование знаковой природы языковых единиц всех уровней.

Учитывая теоретическую значимость темы «Язык/речь как объект и предмет лингвистики», целесообразно рассматривать ее как **вторую тему** курса «Введение в языкознание». В качестве «рабочих» определений языка и речи могут быть предложены следующие: *Язык – это совокупность и система знаковых единиц общения в отвлечении от языкового материала; это зна-*

ковый механизм общения; Речь – это последовательность знаковых единиц общения в конкретном языковом материале в их коммуникативном применении. Данные определения были взяты из учебного пособия Ф.М. Березина и Б.Н. Головина «Общее языкознание» (М., 1979) и могут быть использованы в курсе «Введение в языкознание» в качестве базовых терминов.

Третья программная тема курса связана с выделением уровней языка как составных (автономных) частей языкового механизма. В языке могут быть выделены следующие уровни: фонемный, морфемный, лексический, словообразовательный, морфологический и синтаксический. В качестве критерия языкового уровня мы рассматриваем языковую единицу. Тогда языковой уровень можно определить как совокупность и систему единиц и закономерностей их связей и функционирования. Так, фонемный уровень языка – это совокупность и система фонем и закономерностей их связей и функционирования. В соответствии с исходным критерием определяем уровни языка: морфемный, словообразовательный, лексический, морфологический и синтаксический, исходя из характера единиц, представляющих эти уровни (морфемы, словообразовательного типа, слова, морфологической и синтаксической категорий).

Общий обзор всех уровней языка является **четвертой** программной темой курса «Введение в языкознание». В основе обзора лежит анализ языковых уровней, который предполагает решение ряда задач, наиболее важными из которых являются, во-первых, определение языковых единиц всех уровней; во-вторых,

классификация языковых единиц. В качестве исходного критерия определения языковой единицы берется структурно-функциональный, который предполагает, во-первых, перечень основных, существенных признаков, отличающих языковые единицы всех уровней друг от друга; во-вторых, определение функций языковой единицы. Если единицу языка (родовое понятие) рассматривать как единство языкового значения и средств его материального выражения, тогда фонема, морфема, слово, словообразовательный тип, грамматическая категория – это разновидности языковых единиц (видовые понятия).

Структурно-функциональный анализ языковых единиц всех уровней невозможен без обращения к семантике этих единиц, поэтому **пятой** программной **темой** курса «Введение в языкознание» является тема о природе и сущности языкового значения.

В языкознании под влиянием логики давно сложилась традиция выделять в значении два аспекта: предметную соотнесенность (номинативную функцию) и понятийное содержание (сигнификативную функцию). Однако для определения того или иного типа значения (лексического, грамматического, словообразовательного) и выделения у них общих (идентифицирующих) и специфических (характеризующих) признаков необходимо учитывать не только их предметную соотнесенность и понятийное содержание, но и источник информации, так как любой из названных типов языковых значений в функциональном плане призван выражать и передавать информацию. Это может быть информация о действительности, о работе сознания и о языке. Именно эти три составляющих – действительность, сознание, язык – определяют местонахождение источника информации. Все три типа языковых значений могут информировать о действительности: конкретных предметах и явлениях, свойствах и признаках, процессах и состояниях, а также о типовых категориальных ее сторонах и свойствах, то есть выражать объектную информацию [O]. Однако вышеуказанные языковые значения обладают способностью информировать о состоянии сознания говорящего (логических, эмоциональных, волевых, оценочных актах), то есть выражать субъектную информацию [S]. Субъектная и объектная информация не являются взаимоисключающими; оба типа информации могут совмещаться в пределах одной языковой единицы (морфемы, слова, словообразовательного типа, грамматической категории). Все три типа языковых значений не могут не выражать инфор-

мацию о языковой системе, поэтому и лексические, и грамматические, и словообразовательные значения обязательно несут структурную информацию [C], которая выявляется в сочетательных свойствах и возможностях языковых единиц (т.е. в синтагматике), а также в их отношениях друг к другу в составе парадигмы (т.е. в парадигматике). Характер соотношения объектной, субъектной и структурной информации, которая выражается и передается в языковых единицах, помогает понять специфику их значений (лексических, словообразовательных, грамматических).

Лексическое значение, выражая все три типа информации [O, S, C], все же наиболее свободно и широко выражает информацию объектную [O], ибо большинство слов ориентировано их значениями на объективный мир. Грамматическое значение также может выражать все три типа информации, но структурная информация [C] проявляет себя в нем наиболее открыто и активно. Грамматическое значение отражает общие, категориальные свойства действительности обязательно через языковые значения (лексические и частные грамматические).

Для словообразовательного значения одинаково важна как объектная [O] или объектно-субъектная [O+S], так и структурная информация; оно информирует о типовых свойствах или сторонах действительности и о структурной модели, по которой сделано (или может быть сделано) слово.

Шестая программная **тема** связана с осмыслением таких понятий, как система и структура языка. Рассмотрение языка как знакового механизма невозможно без обращения к таким понятиям (терминам), как «система» и «структура». Нередко эти понятия в лингвистических работах взаимозамещаются, т.е. используются одно вместо другого. Термины «система» и «структура» оказываются, таким образом, синонимическими. Однако в последнее время в лингвистике эти термины четко разграничиваются, что кажется более логичным и научно оправданным. В качестве рабочих определений этих понятий могут быть предложены следующие: *система языка – это совокупность присущих ему единиц и категорий, организуемых в единое целое совокупностью языковых отношений и зависимостей; структура языка – это совокупность языковых отношений, связей, зависимостей, организующих в единое целое языковые единицы и категории.* В таком случае язык представляется нам как единство системы и структуры, предполагающих друг друга и влияющих друг на друга.

Теоретическое разграничение функционирования и развития языка совершенно необходимо для успешного движения лингвистики. Это и будет содержанием **седьмой** программной **темы**. Исследование функционирования языка направлено прежде всего на понимание того, как работает сложнейший языковой механизм, как в процессе работы взаимодействуют в речевом потоке единицы всех уровней. Изучение развития языка предполагает прежде всего понимание того, как, в каких условиях и по какому направлению идет смена одних качественных состояний языка другими, каковы закономерности развития, объективно заложенные в языковой структуре. Функционирование и развитие предполагают друг друга: в процессе функционирования и происходят изменения языковых единиц; развитие языковых единиц меняет и их функционирование.

Темы «Происхождение языка», «Классификация языков», «Основные лингвистические школы и направления» также должны быть включены в перечень тем курса «Введение в языкознание». Поскольку эти темы достаточно разработаны, получили широкое освещение как в учебной литературе, так и в специальных научных исследованиях, они могут быть предложены для самостоятельного изучения. На семинарских занятиях могут быть заслушаны выступления студентов по этим темам.

Список литературы

1. Березин Ф.М., Головин Б.Н. Общее языкознание. М., 1979.
2. Головин Б.Н. Введение в языкознание: Учебное пособие. 4-е изд. М., 1983.
3. Теплова И.И. Введение в языкознание: Программа курса. Н. Новгород, 2007.

**THE EDUCATIONAL VALUE OF THE COURSE «INTRODUCTION TO LINGUISTICS»
FOR STUDENTS OF THE PROGRAM
«TRANSLATOR IN THE SPHERE OF PROFESSIONAL COMMUNICATION»**

I.I. Teplova

The status of the course «Introduction to linguistics» as a base course for the students specializing as translators determines the list of program themes and key concepts of the course. All these issues are reviewed in the present article.

Keywords: language, speech, structure and system, levels of language and speech, units of language and speech, functioning and development.